

V Bruseli 17. októbra 2018
(OR. en)

13269/18

**Medziinštitucionálny spis:
2018/0363 (NLE)**

**MAR 146
TRANS 458**

NÁVRH

Od:	Jordi AYET PUIGARNAU, riaditeľ, v zastúpení generálneho tajomníka Európskej komisie
Dátum doručenia:	17. októbra 2018
Komu:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generálny tajomník Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2018) 707 final
Predmet:	Návrh ROZHODNUTIA RADY o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie v Európskom výbore pre vypracovanie noriem v oblasti vnútrozemskej plavby a v Ústrednej komisii pre plavbu na Rýne, pokiaľ ide o prijatie noriem týkajúcich sa technických požiadaviek na lode vnútrozemskej plavby

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2018) 707 final.

Príloha: COM(2018) 707 final

V Bruseli 17. 10. 2018
COM(2018) 707 final

2018/0363 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie v Európskom výbore pre vypracovanie noriem v oblasti vnútrozemskej plavby a v Ústrednej komisii pre plavbu na Rýne, pokiaľ ide o prijatie noriem týkajúcich sa technických požiadaviek na lode vnútrozemskej plavby

DÔVODOVÁ SPRÁVA

1. PREDMET NÁVRHU

Tento návrh sa týka rozhodnutia, ktorým sa stanovuje pozícia, ktorá sa má zaujať v mene Únie na zasadnutí Európskeho výboru pre vypracovanie noriem v oblasti vnútrozemskej plavby (CESNI) 8. novembra 2018, ako aj na plenárnom zasadnutí Ústrednej komisie pre plavbu na Rýne (CCNR) v súvislosti s plánovaným prijatím európskych noriem pre odborné kvalifikácie v oblasti vnútrozemskej plavby, ktorými sa stanovujú technické požiadavky na lode vnútrozemskej plavby (norma ES-TRIN 2019/1).

2. KONTEXT NÁVRHU

2.1. Revidovaný dohovor pre plavbu na Rýne

V revidovanom dohovore pre plavbu na Rýne zo 17. októbra 1868 sa vymedzuje právny rámec, ktorým sa riadi využívanie Rýna ako vnútrozemskej vodnej cesty na plavbu a stanovujú sa právomoci Ústrednej komisie pre plavbu na Rýne (CCNR). V súčasnosti platné znenie dohovoru bolo výsledkom dohovoru z 20. novembra 1963, ktorý nadobudol platnosť 14. apríla 1967.

Zmluvnými stranami revidovaného dohovoru pre plavbu na Rýne sú v súčasnosti štyri členské štáty EÚ (Belgicko, Francúzsko, Nemecko, Holandsko) a Švajčiarsko.

2.2. CCNR a CESNI

CCNR je medzinárodná organizácia, ktorej úlohou je realizovať iniciatívy zamerané na zaručenie slobody plavby na Rýne a podporovať plavbu na Rýne. Plénium zasadá dvakrát ročne a zasadnutí sa zúčastňujú zástupcovia členských štátov CCNR. Ide o rozhodovací orgán CCNR, ktorý prijíma uznesenia ústrednej komisie. Každý štát má jeden hlas a rozhodnutia sa prijímajú jednomyseľne. Uznesenia sú právne záväzné. EÚ nie je členom CCNR.

V roku 2015 prijala CCNR uznesenie, ktorým sa zriadil Európsky výbor pre vypracovanie noriem v oblasti vnútrozemskej plavby (Comité Européen pour l'Élaboration de Standards dans le Domaine de Navigation Intérieure – CESNI). Súčasťou jeho úloh je prijímanie technických noriem v rôznych oblastiach, najmä pokiaľ ide o plavidlá, informačné technológie a posádku, jednotný výklad týchto noriem a príslušných postupov, ako aj rokovania o bezpečnosti plavby, ochrane životného prostredia alebo iných oblastiach plavby.

CESNI tvoria experti zastupujúci členské štáty CCNR a EÚ, ktoré majú hlasovacie práva rozdelené tak, že každý štát má jeden hlas. EÚ nie je členom CESNI. Môže sa však bez hlasovacích práv zúčastňovať na práci CESNI spolu s medzinárodnými organizáciami, ktorých poslanie sa týka oblastí pokrytých aktivitami CESNI.

2.3. Pripravovaný akt CESNI a CCNR

Výbor CESNI má na svojom zasadnutí 8. novembra 2018 prijať normy, ktorými sa stanovujú technické požiadavky na lode vnútrozemskej plavby (norma ES-TRIN 2019).

Prvé znenie ES-TRIN (ES-TRIN 2015) dokončil CESNI na svojom zasadnutí 28. septembra 2015. Formálne ju CESNI prijal na plenárnom zasadnutí 26. novembra 2015. Prvú zmenu normy ES-TRIN z roku 2017 prijal výbor CESNI na svojom zasadnutí 6. júla 2017.

ES-TRIN sa pravidelne aktualizuje zohľadňujúc prácu pracovných skupín CESNI.

Pravidelná aktualizácia ES-TRIN je potrebná na:

- zachovanie vysokej úrovne bezpečnosti vnútrozemskej plavby
- sledovanie technického vývoja (napr. systémy boja proti požiaru, navigačných zariadení)
- zabezpečenie súladu s právnym rámcom EÚ.

V rokoch 2017 a 2018 experti z CESNI pripravili zmenu normy ES-TRIN 2019/1.

ES-TRIN 2019/1 obsahuje rôzne zmeny, najmä pokiaľ ide o tieto oblasti:

- automatické externé defibrilátory;
- systémy boja proti požiaru - K₂CO₃;
- osobitné ustanovenia pre elektrické pohonné systémy (kapitola 11);
- prechodné ustanovenia týkajúce sa:
 - maximálnej hladiny hluku,
 - motorov,
 - elektrického zariadenia a vybavenia,
 - malých člnov,
 - únikových ciest na osobných plavidlách,
 - pohonného systému osobných plavidiel a
 - bezpečnostného vybavenia kormy zadného horného predelu.

Na zasadnutí 10. apríla 2018 výbor CESNI rozhodol, že normu ES-TRIN 2019 prijme na zasadnutí 8. novembra 2018. Pred týmto zasadnutím sa očakáva, že sa do návrhu normy zavedú len formálne a menšie zmeny. Norma ES-TRIN 2019/1 bude zverejnená na osobitnom webovom sídle (cesni.eu). Všetky členské štáty EÚ majú k uvedeným návrhom noriem (chránený) prístup.

Norma ES-TRIN 2019/1 sa zahŕňa do právnych predpisov EÚ v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1629 zo 14. septembra 2016, ktorou sa stanovujú technické požiadavky na lode vnútrozemskej plavby, ktorou sa mení smernica 2009/100/ES a ktorou sa zrušuje smernica 2006/87/ES¹.

Technické normy, ktoré prijal CESNI, sú zahrnuté do prílohy II k smernici 2016/1629 a musia sa aktualizovať prostredníctvom delegovaných aktov.

S cieľom zabezpečiť súlad medzi dvoma existujúcimi právnymi režimami týkajúcimi sa technických požiadaviek na lode vnútrozemskej plavby (Rýn a EÚ) je nevyhnutné stanoviť rovnaké normy. Právne predpisy EÚ a nariadenie CCNR budú od 1. januára 2020 odkazovať na normu ES-TRIN 2019/1.

3. POZÍCIA, KTORÁ SA MÁ ZAUJAŤ V MENE ÚNIE

Rozhodnutie o stanovení pozície Únie je potrebné na to, aby sa zabezpečilo náležité zohľadnenie záujmov EÚ pri prijímaní rozhodnutí o stanovovaní noriem pre lode vnútrozemskej plavby.

¹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1629 zo 14. septembra 2016, ktorou sa stanovujú technické požiadavky na lode vnútrozemskej plavby, ktorou sa mení smernica 2009/100/ES a ktorou sa zrušuje smernica 2006/87/ES (Ú. v. EÚ L 252, 16.9.2016, s. 118).

Aktualizácia technickej normy ES-TRIN bola predmetom intenzívnej prípravy na úrovni expertov v CESNI. V tomto ohľade sa konzultovalo so širokou škálou expertov z verejnej i súkromnej oblasti. Počas prípravy uvedenej normy sa na úrovni CESNI uskutočnili tieto technické stretnutia:

- pracovné stretnutia (21. – 22. 2. 2017; 28. – 29. 6. 2017; 27. – 28. 9. 2017; 28. – 30. 11. 2017; 20. – 22. 2. 2018) a
- zasadnutie výboru (10. 4. 2018).

Týmito stretnutiami sa umožnilo dosiahnutie dohody na úrovni expertov o technických požiadavkách na lode vnútrozemskej plavby.

4. PRÁVNY ZÁKLAD

4.1. Procesnoprávny základ

4.1.1. Zásady

V článku 218 ods. 9 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sa stanovujú rozhodnutia, ktorými sa určujú „*pozície, ktoré sa majú prijať v mene Únie v rámci orgánu zriadeného dohodou, keď je tento orgán vyzvaný prijať akty s právnymi účinkami s výnimkou aktov dopĺňajúcich alebo meniacich inštitucionálny rámec danej dohody.*“

Článok 218 ods. 9 ZFEÚ sa uplatňuje bez ohľadu na to, či je Únia členom daného orgánu alebo zmluvnou stranou danej dohody².

Pojem „*akty s právnymi účinkami*“ zahŕňa akty, ktoré majú právne účinky na základe pravidiel medzinárodného práva, ktorým sa riadi predmetný orgán. Zahŕňa aj nástroje, ktoré nemajú záväzný účinok podľa medzinárodného práva, ale „*môžu rozhodujúcim spôsobom ovplyvniť obsah právnej úpravy prijatej normotvorcom EÚ*“³.

4.1.2. Uplatnenie na tento prípad

Pokiaľ ide o uplatniteľnosť článku 218 ods. 9 ZFEÚ, postup stanovený v uvedenom článku sa musí dodržiavať, len čo budú splnené podmienky stanovené v danom článku. Týmito podmienkami sú: a) príslušná oblasť patrí do právomoci Únie, b) pozícia Únie sa vyjadrí v rámci orgánu zriadeného medzinárodnou dohodou, keď je tento orgán vyzvaný prijať c) akty s právnymi účinkami. Judikatúrou sa objasnilo, že členstvo Únie v príslušnom orgáne nie je nevyhnutným predpokladom na to, aby sa uplatňoval článok 218 ods. 9 ZFEÚ.

V tomto prípade je zrejmé, že technické požiadavky na lode vnútrozemskej plavby nielenže patria do právomoci Únie, ale čo je dôležitejšie, EÚ vykonáva svoje právomoci prostredníctvom smernice (EÚ) 2016/1629 a oblasť technických požiadaviek na lode vnútrozemskej plavby je v prevažnej miere regulovaná prostredníctvom spoločných pravidiel Únie.

CESNI aj CCNR spĺňajú druhé kritérium, a to tým, že sú orgánmi zriadenými podľa medzinárodnej dohody.

Hoci pravidlá, ktoré prijal CESNI, nie sú samy osebe záväzné, je jasné, že sa stanú záväznými pre členov CCNR, len čo táto organizácia upraví svoj legislatívny rámec (nariadenia o prehlídkach plavidiel na Rýne) tak, aby obsahoval odkaz na normu prijatú výborom CESNI a zabezpečí, aby sa táto norma stala povinnou v rámci uplatňovania revidovaného dohovoru pre

² Rozsudok Súdneho dvora zo 7. októbra 2014, Nemecko/Rada, C-399/12, ECLI:EU:C:2014:2258, bod 64.

³ Rozsudok Súdneho dvora zo 7. októbra 2014, Nemecko/Rada, C-399/12, ECLI:EU:C:2014:2258, body 61 až 64.

plavbu na Rýne. Závazný charakter tohto nariadenia medzi členmi CCNR je stanovený v Mannheimskom dohovore zo 17. októbra 1868⁴.

Okrem toho z judikatúry Súdneho dvora EÚ zároveň vyplýva, že nezáväzný akt medzinárodnej organizácie možno na účely uplatňovania článku 218 ods. 9 ZFEÚ považovať za „akt s právnymi účinkami“ vo všetkých prípadoch, keď by mohol tento akt rozhodujúcim spôsobom ovplyvniť obsah právnych predpisov EÚ. Ako už bolo vysvetlené, pri akýchkoľvek zmenách smernice (EÚ) 2016/1629 sa musí zohľadniť rámec uplatniteľný podľa revidovaného dohovoru pre plavbu na Rýne.

Technické normy, ktoré prijal CESNI, sú zahrnuté do prílohy II k smernici 2016/1629 a musia sa aktualizovať prostredníctvom delegovaných aktov.

Rada preto musí schváliť rozhodnutie podľa článku 218 ods. 9 ZFEÚ stanovujúce pozíciu, ktorá sa má prijať v mene Únie, v rámci CESNI, pokiaľ ide o prijatie noriem týkajúcich sa technických požiadaviek na lode vnútrozemskej plavby.

Procesnoprávnym základom navrhovaného rozhodnutia je preto článok 218 ods. 9 ZFEÚ.

4.2. Hmotnoprávny základ

4.2.1. Zásady

Hmotnoprávny základ rozhodnutia podľa článku 218 ods. 9 ZFEÚ závisí predovšetkým od cieľa a obsahu pripravovaného aktu, v súvislosti s ktorým sa prijíma pozícia v mene Únie. Ak pripravovaný akt sleduje dva ciele alebo obsahuje dve zložky a ak jeden z týchto cieľov alebo jednu z týchto zložiek možno určiť ako hlavnú, zatiaľ čo druhý cieľ alebo druhá zložka je len vedľajšia, rozhodnutie podľa článku 218 ods. 9 ZFEÚ musí byť založené na jedinom hmotnoprávnom základe, a to na tom, ktorý si vyžaduje hlavný alebo prevažujúci cieľ alebo zložka.

4.2.2. Uplatnenie na tento prípad

Hlavný cieľ a obsah pripravovaných aktov súvisí so spoločnou dopravnou politikou.

Hmotnoprávnym základom navrhovaného rozhodnutia je preto článok 91 ods. 1.

4.3. Záver

Právnym základom navrhovaného rozhodnutia by mal byť článok 91 ods. 1 v spojení s článkom 218 ods. 9 ZFEÚ.

⁴ Revidovaný dohovor pre plavbu na Rýne zo 17. októbra 1868, zmenený 20. novembra 1963

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie v Európskom výbore pre vypracovanie noriem v oblasti vnútrozemskej plavby a v Ústrednej komisii pre plavbu na Rýne, pokiaľ ide o prijatie noriem týkajúcich sa technických požiadaviek na lode vnútrozemskej plavby

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 91 ods. 1 v spojení s článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Cieľom opatrení Únie v odvetví vnútrozemskej plavby by malo byť zabezpečenie jednotnosti pri tvorbe technických požiadaviek uplatňovaných v Únii na plavidlá vnútrozemskej plavby, ktoré sa majú uplatňovať v Únii.
- (2) Európsky výbor pre vypracovanie noriem v oblasti vnútrozemskej plavby (ďalej len „CESNI“) bol zriadený 3. júna 2015 v rámci CCNR s cieľom vypracovať technické normy pre vnútrozemskú plavbu v rôznych oblastiach, najmä pokiaľ ide o plavidlá, informačné technológie a posádku.
- (3) Pre efektívnu dopravu na vnútrozemských vodných cestách je dôležité, aby boli technické požiadavky na plavidlá v rámci rozličných právnych systémov v Európe vzájomne zlučiteľné a čo najviac harmonizované. Predovšetkým členským štátom, ktoré sú zároveň členmi CCNR, by sa mala povoliť podpora rozhodnutí, ktorými sa pravidlá CCNR harmonizujú s pravidlami uplatňovanými v Únii.
- (4) Očakáva sa, že CESNI prijme na svojom zasadnutí 8. novembra 2018 európsku normu, ktorou sa stanovujú technické požiadavky na plavidlá vnútrozemskej plavby (ďalej len „norma ES-TRIN“) 2019/1.
- (5) Normou ES-TRIN 2019/1 sa stanovujú jednotné technické požiadavky potrebné na zaistenie bezpečnosti plavidiel vnútrozemskej plavby. Obsahuje ustanovenia týkajúce sa stavby lodí, vybavenia a zariadení pre plavidlá vnútrozemskej plavby, osobitné ustanovenia týkajúce sa konkrétnych kategórií plavidiel, napríklad osobných plavidiel, tlačných konvojov alebo kontajnerových plavidiel, ustanovenia týkajúce sa zariadenia s automatickým identifikačným systémom, ustanovenia týkajúce sa identifikácie plavidla, vzoru osvedčení a registra, prechodné ustanovenia, ako aj pokyny na uplatňovanie technickej normy.
- (6) V prílohe II k smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1629⁵ sa priamo uvádza, že technické požiadavky platné pre plavidlá sú požiadavky stanovené v norme

⁵ Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1629 zo 14. septembra 2016, ktorou sa stanovujú technické požiadavky na lode vnútrozemskej plavby, ktorou sa mení smernica 2009/100/ES a ktorou sa zrušuje smernica 2006/87/ES (Ú. v. EÚ L 252, 16.9.2016, s. 118).

ES-TRIN 2017/1⁶. Komisia je splnomocnená aktualizovať tento odkaz v prílohe II na najnovšie znenie normy ES-TRIN a stanoviť dátum jej uplatňovania.

- (7) Norma ES-TRIN 2019/1 bude mať teda vplyv na smernicu (EÚ) 2016/1629.
- (8) Únia nie je členom CCNR ani CESNI. Je preto nevyhnutné, aby Rada oprávnila členské štáty na vyjadrenie pozície Únie v uvedených orgánoch, pokiaľ ide o prijatie normy ES-TRIN 2019/1,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

- 1. Pozícia, ktorá sa má zaujať v mene Únie na zasadnutí Európskeho výboru pre vypracovanie noriem v oblasti vnútrozemskej plavby (CESNI) 8. novembra 2018, je súhlas s prijatím európskej normy, ktorou sa stanovujú technické požiadavky na lode vnútrozemskej plavby („norma ES-TRIN“) 2019/1.
- 2. Pozíciou, ktorá sa má v mene Únie zaujať na plenárnom zasadnutí Ústrednej komisie pre plavbu na Rýne (CCNR), na ktorom sa rozhoduje o technických požiadavkách pre lode vnútrozemskej plavby, je podporiť všetky návrhy na zosúladenie technických požiadaviek s technickými požiadavkami stanovenými v norme ES-TRIN 2019/1.

Článok 2

- 1. Pozíciu uvedenú v článku 1 ods. 1 vyjadria členské štáty Únie, ktoré sú členmi výboru CESNI, konajúc spoločne.
- 2. Pozíciu uvedenú v článku 1 ods. 2 vyjadria členské štáty Únie, ktoré sú členmi komisie CCNR, konajúc spoločne.

Článok 3

Menšie technické zmeny pozícií uvedených v článku 1 možno dohodnúť bez ďalšieho rozhodnutia Rady.

Článok 4

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*

⁶ Zmenená delegovanou smernicou Komisie (EÚ) 2018/970 z 18. apríla 2018, ktorou sa menia prílohy II, III a V k smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1629, ktorou sa stanovujú technické požiadavky na lode vnútrozemskej plavby (Ú. v. EÚ L 174, 10.7.2018, s. 15).